Porównanie tłumaczeń Psalmów 61:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo Ty, Boże, wysłuchałeś moich ślubów,\* Dałeś mi dziedzictwo bojących się Twego imienia.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo Ty, Boże, wysłuchałeś moich ślubów, Dałeś mi dziedzictwo właściwe tym, którzy czczą Twoje imię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przedłużysz dni króla, jego lata — z pokolenia na pokolenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiemeś ty, Boże! wysłuchał żądości moje; tyś dał dziedzictwo tym, którzy się boją imienia twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo ty, Boże mój, wysłuchałeś modlitwę moję, dałeś dziedzictwo bojącym się imienia twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo Ty, o Boże, wysłuchujesz mych ślubów i wypełniasz życzenia tych, co się boją Twojego imienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty bowiem, Boże, wysłuchałeś ślubów moich, Dałeś mi dziedzictwo tych, którzy się boją imienia twego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo Ty, Boże, wysłuchałeś moich ślubów, dałeś mi dziedzictwo bojących się Twego imienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo Ty, Boże, przyjąłeś moje śluby i dasz dziedzictwo tym, co lękają się Twego imienia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszak słyszałeś, o Boże, moje ślubowania, więc też wypełnisz pragnienie tych, którzy czczą Twoje Imię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Лише Богові підчинися, моя душе, бо до нього моя терпеливість. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo Ty, Boże, wysłuchałeś moich ślubowań i oddałeś dziedzictwo czcicielom Twojego Imienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dni dodasz do dni króla; lata jego będą jak pokolenie za pokoleniem. |

1. 1) <x>230 50:14</x>; <x>230 56:13</x>; <x>230 65:2</x>; <x>230 66:13-14</x> [↑](#footnote-ref-2)